

II JORNADAS NACIONALES DE HISTORIA DE LA VETERINARIA

MADRID, 29 Y 30 DE NOVIEMBRE DE 1996

**Organiza: Asociación Española de Historia de la Veterinaria
I.V.S.A. - A.M.E.V.**

UN MANUSCRITO ANÓNIMO DE MENESCALÍA. NOTA PRELIMINAR

Doctor V. DUALDE PÉREZ
Académico de Número de la
Real Academia de Ciencias
Veterinarias.

El profesor SANZ EGAÑA en su Historia de la Veterinaria Española hace referencia a un manuscrito del "Libre de Menescalía" de Mossen Manuel Diez, que se encuentra en la Biblioteca Nacional de París. Dice nuestro historiador que se trata de un ejemplar con letra del siglo XV y caracteres góticos compuesto de 135 hojas y que aunque carece de título, en la primera página se lee: "Taula del seguent libre de Menescalía compost per lo noble Mos. Manuel Diez".

Llevados de nuestro deseo de conocer dicho manuscrito, solicitamos un microfilm del mismo a la citada biblioteca, donde figura identificado como Códice nº 215.

Cuando llegó el microfilm a nuestro poder, al examinar detenidamente su contenido, observamos con sorpresa, que tal manuscrito comprendía dos textos completamente diferentes. Los folios 1 al 94 corresponden efectivamente a la menescalía de Mossen Diez, y van encabezados con la inscripción que indica SANZ EGAÑA, pero del folio 95 al final (folio 135) corresponden a un texto también de menescalía, pero de autor anónimo, sin relación alguna con el anterior, por las razones que brevemente exponemos.

En primer lugar, la foliación es independiente en ambos textos, pues los 135 folios a que se hace referencia corresponden a una numeración arábiga muy posterior a la original y que comprende a los dos manuscritos. Probablemente se hizo al encuadernarlos juntos en un sólo Códice. La foliación original va en números romanos y cada uno de los manuscritos tiene la suya propia.

En segundo lugar, el tipo de letra, aún siendo ambas del siglo XV, y de caracteres góticos, son diferentes.

En tercer lugar, los índices de ambos son independientes. Cada uno de ellos posee el suyo propio al encabezar el texto correspondiente.

En cuarto lugar, el manuscrito anónimo lleva unas curiosas ilustraciones intercaladas en el texto, que no figuran en el de Mossen Diez; no sólo en éste, sino en ninguno de los manuscritos que conocemos de este autor.

En quinto lugar, pero el primero en cuanto a importancia para apoyar nuestra opinión, el manuscrito anónimo, después del índice, encabeza el texto con las siguientes palabras:

Aquest libre es tresladat de hun libre quel Rey Don Alfonso de Castilla mana fer en sert dels caualls e de lurs fayçons (?) e de lurs malalties per que los Reys, els princeps, els grans senyors han aconquerir e adefenre les terres e per que neguna cosa nols pot eser tan noble ne tan profitable per a ells com los caualls per que ab ells han aguerreiar e aconquerir e adefenir e sens ells no poden fer honor.....

Por todas estas razones entendemos queda claro que este segundo manuscrito nada tiene que ver con la obra de Mossen Diez.

El primer problema que surge en torno al manuscrito que nos ocupa es, a que rey Alfonso de Castilla se refiere el autor, aunque dada la época en que se hizo la transcripción (siglo XV) es presumible que el original en castellano se mandase escribir por Alfonso X (1.221 - 1.284) o por Alfonso XI (1.311 - 1.350), es decir, durante los siglos XIII o XIV. Por tanto, bien podría tratarse de una versión valenciana del "Libro de los caballos", del siglo XIII, publicado por SACHS, que cita SANZ EGAÑA, o bien del conocido e importante manuscrito de ALVAREZ DE SALAMIELLA, del siglo XIV, que también hemos solicitado en microfilm de la citada biblioteca parisina, para realizar el correspondiente

Capitolo. C. xxxvi. p abestia qui haia raca. ————— xxxv

Capitolo. C. xxxvii. Sta. medicina. Sta. cura de lo cano. ————— xxxvi

Capitolo. C. xxxviii. Sta. medicina. Sta. cura. de lo cano. ————— xxxvii

Capitolo. C. xxxix. pa bestia qui haia raca. o fendura de peco. ————— xxxviii

Capitolo. C. xl. pa bestia qui ha fals quart o fendura en les unglis. ————— xxxix

Capitolo. C. xli. pa bestia qui ha albaras. ————— xl

Capitolo. C. xlii. pa bestia q es en uormada. ————— xli

Capitolo. C. xliiii. pa bestia que ha les unglis forta e seqs. ————— xlii

Capitolo. C. xliv. pa bestia en uormada. ————— xliiii

Capitolo. C. l. Sta. medicina de los nris de los cauallos. ————— xlv

Capitolo. C. li. pa bestia qui haia lo dorm seqs. ————— xlvi

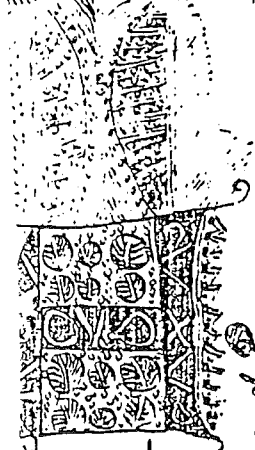
Capitolo. C. lii. pa bestia que haia les unglis seqs. ————— xlvii

Capitolo. C. liii. pa affalo quatec. ————— xlviii

Capitolo. C. liiiii. pa torco delgada. ————— xlviiii

Capitolo. C. lv. pa bestia en uormada. ————— xlv

Capitolo. C. lvi. pa bestia qui ha pennis. ————— xlvi



Quest libre es resplada de humibre quel Rey don Alfonso de castilla mana fer en fere de mueras e de lurs furas e de lurs malalnes p que los Reys e lo pncepe e lo pncas sempre han aconquerre e adferre los terros e p q ninguna cosa nols por efer tan noble ne tan proficiale p aello con los cauallos p que

(Encabezamiento que sigue al índice, del manuscrito anónimo de "menescalía" que se encuentra en la Bib. Nal. de París, formando parte del Códice nº 215).

estudio comparativo. Lo que si hemos podido comprobar es que en el texto de Mossen Diez hay varios capítulos copiados casi textualmente del manuscrito anónimo y no puede ser el revés, puesto que en la época en que Diez escribió su libro, no existía ya ningún Alfonso rey de Castilla.

No nos extendemos más en nuestra exposición. Ahora nos limitamos a dar cuenta del hallazgo dejando para más adelante un estudio más detenido y amplio del texto que nos ocupa. Confiamos tener a punto este estudio para ser presentado en el próximo Congreso Mundial de Historia de la Veterinaria a celebrar en Córdoba en el próximo año de 1.997.

Valencia, noviembre de 1.996
